



## КОНВЕНЦИЯ БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/BSWG/6/6  
19 November 1998

RUSSIAN  
ENGLISH

### СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Шестое совещание

Картахена, 14-19 февраля 1999 года

#### Записка секретариата

ДОКЛАД: СОВЕЩАНИЕ РАСШИРЕННОГО БЮРО СПЕЦИАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ. Монреаль, 21 – 22 октября 1998 года

1. В состав расширенного бюро вошли Сопредседатели Рабочих подгрупп и Контактных групп, наблюдатели от страны, принимающей шестое совещание (Колумбия), и представитель Бюро Конференции Сторон (Бразилия). В работе совещаний принимали участие следующие представители:

Г-н Вейт Кёстер (Дания) (Председатель), г-н Диего Мальпедо (Аргентина), г-жа Химена Нието (Колумбия), проф. Эрвин Балаж (Венгрия), Ее Превосходительство г-жа Линн П. Холовеско (Багамские Острова), д-р Тевольде Берхан Гебре Эгзиагер (Эфиопия), г-н Р. Х. Хваджа (Индия), г-н Мохамед Махмуд Ульд-эль-Гаут (Мавритания), д-р Александр Голиков (Российская Федерация), г-н Дэррил Данн (Новая Зеландия), д-р Эрик Шонежан (Франция), г-н Джон Херити (Канада), г-жа Сандра Уинт (Ямайка), г-н П.Я. Ван дер Меер (Нидерланды), д-р Герт Уиллемсе (Южная Африка), д-р Катарина Куммер (Швейцария), Его Превосходительство д-р Джон У. Эйши (Антигуа и Барбуды), и г-жа Мария Фелисина Ортигао де Сампайо (Бразилия).

- 1.1 Настоящее совещание было созвано с тем, чтобы облегчить организацию работы шестого совещания Рабочей группы и работы, связанной с подготовкой последующего внеочередного совещания Конференции Сторон, которое состоится в Картахене, Колумбия, в феврале 1999 года.

1.2 В начале совещания секретариат представил доклад о ходе подготовки к шестому совещанию Рабочей группы по биобезопасности, в котором особое внимание было уделено результатам посещения Колумбии, где будет проходить это совещание.

1.3 Сопредседатели Контактной группы I и Рабочей подгруппы I сообщили о результатах неофициальных встреч с представителями неправительственных организаций и промышленности, в ходе которых эти представители сообщили Сопредседателям информацию общего характера и высказали свое мнение по вопросам, которые рассматриваются Контактной группой I и Рабочей подгруппой I.

#### Структура и организация совещаний

2. Принимая во внимание тот факт, что на делегациях лежит большая нагрузка в связи с окончательной доработкой проекта Протокола, расширенное бюро сделало несколько выводов относительно предварительного порядка проведения совещания.

2.1 Было рассмотрено предложение расширить формат совещания с целью предусмотреть проведение региональных и межрегиональных консультаций, что необходимо для ускорения хода переговоров. Бюро согласилось с тем, что можно официально удлинить сроки проведения совещания, включив в график его работы также субботу и воскресенье, а именно 13 и 14 февраля, и, если поступит соответствующая просьба, то и пятницу, 12 февраля. Это время должно быть использовано для плановых заседаний, проводимых в целях ускорения хода переговоров на шестом совещании Рабочей группы по биобезопасности.

2.2 Была достигнута договоренность о том, что Рабочая группа начнет свою работу проведением пленарного заседания в воскресенье во второй половине дня (12 февраля), после чего последуют заседания Рабочих подгрупп, при этом на заседании группы G77 для Китая будет осуществляться устный перевод. Предварительный порядок проведения совещания Рабочей группы прилагается к настоящему документу.

2.3 Секретариат согласился способствовать проведению упомянутых межрегиональных консультаций, взяв на себя функции механизма посредничества при поступлении просьб о проведении межрегиональных консультаций, и в ходе таких консультаций направил одного из своих старших сотрудников в каждый регион. Для консультаций не предусматривается, кроме предоставления помещений, ни обслуживания синхронным переводом, ни какое-либо другое обслуживание.

#### Упрощение процедуры переговоров

3. В ходе рассмотрения результатов пятого совещания Рабочей группы по биобезопасности, Бюро согласилось с тем, что ряд обсуждавшихся вопросов имеет много общего наподобие групп статей, и поэтому согласилось с тем, что многие статьи можно и нужно рассматривать в сгруппированном виде.

3.1 Бюро считало, что лучшим методом упрощения работы совещания было бы распределить «статьи по группам». Бюро склонялось к тому, что такие «группы статей» могут послужить основой для дискуссий в ходе региональных и межрегиональных консультаций. Бюро рекомендовало

Председателю подготовить записку о таких «группах статей» для представления ее на рассмотрение совещанию.

- 3.2 Кроме того, Бюро согласилось с тем, что работа должна быть организована таким образом, чтобы можно было избегать рассмотрения одних и тех же статей в обеих рабочих группах, и рекомендовало установить эффективную связь взаимодействия между группами с тем, чтобы обеспечить надлежащее обсуждение связанных между собой статей.
4. В ходе дальнейшего изучения результатов пятого совещания Рабочей группы по биобезопасности Бюро рекомендовало секретариату подготовить аннотированный документ, включив в него информацию о несоответствии, редакционных ошибках, повторениях, а также обзор Протокола и текста, заключенного в квадратные скобки, не рассматривая, однако, последствий выбора того или иного текста. Этот документ должен быть также представлен на рассмотрение совещанию.
5. В ходе рассмотрения результатов работы Контактной группы 1 по определениям и приложениям, Бюро пришло к выводу, что в тех случаях, когда невозможно будет в ближайшее время завершить работу по подготовке этих определений в окончательном виде, то Рабочая группа продолжит эту работу, используя имеющиеся “рабочие определения”.
6. Аналогичным образом был рассмотрен вопрос о приложениях, имеющий критическое значение, и Бюро пришло к выводу, что следует заблаговременно согласовать количество и содержание приложений к Протоколу. Было сделано заключение о том, что на данном этапе следует добиваться, чтобы количество таких приложений было минимальным.

#### Мандат Рабочих и Контактных групп.

7. В ходе рассмотрения порядка организации работы и мандатов групп, Бюро согласилось, что не следует вносить каких-либо изменений в мандаты существующих групп. Юридическая группа по подготовке проекта, курируемая Председателем, должна быть создана не позднее вторника. Юридическая группа по подготовке проекта станет группой, которая не будет заниматься переговорами, и будет работать под председательством члена Бюро г-жи Линн П. Холовеску, представляющей Багамские Острова. Эта будет группа открытого состава, однако в состав этой группы будут назначены по два делегата от каждого региона. Эта Юридическая группа по подготовке проекта будет одновременно выполнять функции лингвистической группы.
8. Бюро рекомендовало региональным группам согласовать кандидатуры членов этой Юридической группы по подготовке проекта, а также время проведения региональных консультационных совещаний, и предложило, чтобы эти кандидатуры были представлены Председателю для рассмотрения на пленарном заседании в воскресенье.

#### Заключительный акт и решения Конференции.

9. Бюро согласилось, что и проект решений внеочередной Конференции Сторон, и проект Заключительного акта должны быть подготовлены секретариатом, и затем эти решения будут рассмотрены на шестом совещании на основе результатов неофициальных консультаций, проведенных членами Бюро г-ном Дэррилом Данном (Новая Зеландия) и г-ном Мохамедом Махмудом Ульд-эль-Гаутом (Мавритания). Участники шестого совещания должны быть готовы

/...

рассмотреть вопрос о том, какие решения, если это потребуется, Рабочей группе следует рекомендовать включить в качестве приложений к Заключительному акту.

10. Предлагаемый порядок проведения шестого совещания Рабочей группы открытого состава по биобезопасности: Картахена, Колумбия, февраль 1999 года.

	Утро	День	Вечер
Пятница, 12 февраля*		Региональные и межрегиональные консультации	
Суббота, 13 февраля		Региональные и межрегиональные консультации	
Воскресенье, 14 февраля	-	Открытие пленарного заседания	SWG/CG**
Понедельник, 15 февраля	SWG/CG	SWG/CG	SWG/CG
Вторник, 16 февраля	SWG/CG	SWG/CG	пленарное заседание
Среда, 17 февраля	SWG/CG	SWG/CG	SWG/CG
Четверг, 18 февраля	SWG/CG	SWG/CG	пленарное заседание
Пятница, 19 февраля	SWG/CG	SWG/CG	пленарное заседание

\* Если поступит просьба Региональной группы

\*\* SWG - Рабочие подгруппы

CG - Контактные группы

Пленарные минизаседания будут проводиться, если в этом появится необходимость.

-----